



GUIA D'ACOLLIDA DE PALAFRUGELL

PALAFRUGELL NEWCOMERS GUIDE

Índex / Salutació de l'ajuntament

Salutació de l'Ajuntament

On he vingut a viure?

Què és el primer que he de fer?

Com puc trobar un habitatge?

Què he de fer per portar els meus fills i filles a l'escola?

Què he de fer per buscar feina?

Si tinc problemes de salut on puc anar?

Què he de saber per gaudir d'una millor convivència?

Si tinc una situació social delicada, a qui em puc adreçar?

Puc rebre informació sobre la meva situació legal?

Què més em cal saber?

2 Salutació de l'ajuntament

Teniu a les mans la Guia d'Accollida al nostre municipi.

- 4 Aquest document pretén que tingueu un primer contacte amb la vida al nostre poble, amb les seves institucions i amb la normativa que regula l'estada i afavoreix la convivència, de manera que les persones que acabeu d'arribar ho tingueu més fàcil a l'hora d'incorporar-vos a aquest nou entorn.

- 8 Des d'aquest punt de partida s'obren molts camins. Si teniu fills, us voleu formar, teniu cap problema de salut, alguna dificultat social, necessiteu ajut amb la documentació, l'habitatge, la feina, voleu formar part d'una associació, etc., l'Ajuntament posa a l'abast dels ciutadans i de les ciutadanes de Palafrugell una xarxa de serveis que us informaran i accompanyaran des del moment de la vostra arribada.

- 10 12 14 16 18 Des de l'Ajuntament també us convidem a conèixer el nostre municipi i a gaudir-ne: de l'entorn, de les persones, del coneixement de la llengua, de les festes i les activitats, de les entitats i associacions ciutadanes, de la història, de la gastronomia, de la cultura i de les tradicions. Palafrugell és la suma de totes les persones que hi viuen, que cuiden i gaudeixen del poble i que el fan com és.

Benvinguts i benvingudes!

Ajuntament de Palafrugell

20

22

Ajuntament

C. Cervantes, 16 - Tel. 972 61 31 00 ·
ajuntament@palafrugell.cat
www.palafrugell.cat

Index / Greeting from the town council

03

Greeting from the Town Council

3

Greeting from the town council

You are holding the Welcome Guide for our municipality. The aim of this document is that you should have an initial contact with the life in our town, with its institutions and with the regulations that govern your stay and promote people getting on with each other, so that those of you who have just arrived here find it easier to integrate into your new environment.

Many doors will open as a result of this first contact. If you have children, if you want to learn new skills, or should you have any health problems or social difficulties; If you need help with documentation, housing or work; should you

wish to join an association or have any kind of problem or difficulty whatsoever, the Town Council provides all citizens of Palafrugell with a range of services that will assist you from the moment you arrive.

From the Town Council we also encourage you to get to

15

know our municipality and to enjoy it: its surrounding area, its people, its language, its festivals and events, its citizen organisations and associations, its history, its gastronomy, its culture and its traditions. Palafrugell is the sum of all the people that live in it, that take care of and enjoy the town and make it what it is.

17

19

We wish you all a warm welcome!

Palafrugell Town Council

21

23

Town Council

C. Cervantes, 16 - Tel. 972 61 31 00 ·
ajuntament@palafrugell.cat
www.palafrugell.cat

Where have I come to live?

5

What is the first thing I should do?

7

How can I find housing?

9

What do I need to do to be able to take my children to school?

11

What should I do to start looking for work?

13

Where can I go if I have health problems?

15

What do I need to know to be able to get along with everybody?

17

If I find myself in a difficult social situation, who can I talk to?

19

Can I receive information about my legal situation?

21

What else do I need to know?

23

On he vingut a viure?

Palafrugell es troba a Catalunya, a la província de Girona i a la comarca del Baix Empordà.

El municipi de Palafrugell, amb 26 km² de superfície té prop de 23.000 habitants (any 2011), que provenen de 66 països diferents d'arreu del món.

A més de la vila de Palafrugell, hi ha altres nuclis que conformen el municipi: Llafranc, Calella i Tamariu, vora la costa; Llofriu, al peu de les Gavarres, i els veïnats de Santa Margarida i Ermedàs, a mig camí del mar i la plana on s'ubica la ciutat.

L'Ajuntament és la seu del govern local. Cada quatre anys els ciutadans i ciutadanes empadronats a Palafrugell i amb dret a vot escollim els representants polítics que s'encarregaran de gestionar els assumptes públics.

I quina llengua es parla?

A Catalunya hi ha dues llengües oficials: el català, que és la llengua pròpia, i el castellà, que és la llengua oficial de tot l'Estat espanyol. La llengua catalana facilita la integració i és l'instrument per comunicar-te amb els diferents serveis que necessitaràs i, per tant, aprendre-la és necessari per moure't per Catalunya.

DRETS

- A no ser discriminat per raons de sexe, edat, raça, condició social, idees i llengua.

DEURES

- Complir les normes i les lleis.

Oficina d'Atenció Ciutadana

Av. Josep Pla, 9
Tel. 972 61 31 00

Horari d'atenció al públic

Dilluns, dimecres i divendres de 8.30 a 13.30 h
Dimarts i dijous de 8.30 a 18 h
Dissabtes de 9 a 13 h (registre i caixa, accés pel carrer Cervantes, núm. 16)

Per aprendre català has d'anar:

Centre Municipal d'Educació:
C/ Brugueral, 12 · Tel. 972 30 43 45

Where have I come to live?

05

Palafrugell is in Catalonia, in the province of Girona and in the Baix Empordà region.

The municipality of Palafrugell, which covers a surface area of 26 km², has a population of approximately 23,000 (2011) people from 66 different countries all over the world.

In addition to the town centre, there are other outlying areas that are part of Palafrugell: Llafranc, Calella and Tamariu, on the coast, Llofriu, at the foot of the Gavarres Mountains, as well as the Santa Margarida and Ermedàs districts halfway between the sea and the plain on which the town lies.

The Town Hall is the centre of local government. Every four years, the citizens included on the population register for Palafrugell with the right to vote choose the political representatives who will be responsible for dealing with public matters.

What language is spoken?

In Catalonia there are two official languages: Catalan, which is our own language and Spanish, which is the official language of all of Spain. The Catalan language will facilitate your integration and is the tool for communicating with the various services you will need, therefore, learning it is necessary to be able to get around in Catalonia.

RIGHTS

- Not to be discriminated against for reasons of sex, age, race, social condition, ideas and language

OBLIGATIONS

- To comply with the regulations and laws

Citizen Attention Office

Av. Josep Pla, 9
Tel. 972 61 31 00

Open to the public

Mondays, Wednesdays and Fridays from 8.30 to 13.30, Tuesdays and Thursdays from 8.30 to 18.00, Saturdays from 9.00 to 13.00 (register and cash office, entrance in Carrer Cervantes no. 16)

To learn Catalan, you should go to:

Centre Municipal d'Educació:
C. Brugueral, 12 · Tel. 972 30 43 45

Què és el primer que he de fer?

L'empadronament

Quan una persona o família arriba nova a Palafrugell és important que s'empadroni perquè esdevingui veí/veïna de la població, independentment de la seva situació administrativa. El pàdró d'habitants és el registre de totes les persones que viuen en el municipi i les seves dades són confidencials.

Què has de portar?

- DNI, passaport o NIE.
- Documentació que acrediti on vius (escriptura de l'habitatge, contracte de lloguer, rebuts de subministraments, autoritzacions...).
- Per empadronar els fills/es, cal portar el llibre de família.

DRETS

- Estar empadronat és el pas previ per accedir a l'assistència sanitària
- Estar empadronat permet inscriure els fills a l'escola.

DEURES

- Si canvies de domicili dins de la mateixa població ho has de notificar a l'Ajuntament.
- Si canvies de municipi, t'has d'empadronar de nou.
- Els ciutadans i ciutadanes hem de pagar impostos per tal que l'administració pugui finançar serveis com l'educació, la sanitat, els serveis socials, etc.

IMPORTANT

Amb l'empadronament pots acreditar l'arrelament en el territori.

Si no tens autorització de residència permanent, hauràs de renovar l'empadronament cada 2 anys.

Tots els naixements s'han d'inscriure al registre civil.

Un cop t'has empadronat, pots dirigir-te al Servei Municipal d'Accollida on t'informaran i assessoraran sobre tot allò que et cal saber per moure't per Palafrugell de manera autònoma.

Per a més informació:

Oficina d'Atenció al Ciutadà
Av. Josep Pla, 5 · Tel. 972 61 31 00

What is the first thing I should do?

07

Register with the Town Hall

When an individual or family come to live in Palafrugell it is important that they should be included on the population registry to become a member of the local population, independently of their administrative situation. The population register is the list of all the people that live in the municipality and the data is confidential.

What do I need to provide?

- ID card, passport or NIE (Foreigner Identity Number)
- Documents that show where you live (title deeds of your home, rental contract, bills for mains supplies, authorisations, etc.)
- To register your children, you need to bring your “Family Book”

RIGHTS

- Being included on the population register is the first step to be able to have health care.
- Being included on the population register gives you the right to register your children at school.

OBLIGATIONS

- If you change your address within the same town, you do not need to notify the Town Council
- If you change municipality, you will need to register again
- Citizens must pay tax so that the administration can finance services such as education, health, social services, etc.

IMPORTANT

- By being included on the population register you can prove you have integrated in the territory
- If you do not have long-term residency, you will need to renew your registration every two years
- All births must be registered in the Civil Registry
- Once you are registered, you may go to the Municipal Reception Service where you will be informed and assessed about everything you need to know to get around Palafrugell on your own.

For further information:

Citizen Attention Office
Av. Josep Pla, 5 · Tel. 972 61 31 00

Com puc trobar un habitatge?

Per accedir a un habitatge hi ha dues opcions: lloguer o compra.

A Palafrugell tens una Oficina Municipal d'Habitatge on t'informaran i assessoraran sobre normativa vigent, ajuts i subvencions. Et pots apuntar a la borsa de lloguer i a la de pisos de protecció oficial.

Si busques pis, pots adreçar-te també a les agències immobiliàries i/o consultar les seccions de diaris i revistes d'àmbit local.

Quan vivim en un edifici amb altres pisos, formem part d'una comunitat de veïns i haurem de conèixer-ne el reglament i les normes. També haurem de pagar una quota de manteniment de l'edifici, assistir a les reunions i respectar horaris, neteja d'espais comuns, etc.

IMPORTANT

- Llegeix atentament el contracte de lloguer abans de firmar-lo.
- Cal conservar tots els papers de l'habitatge (contracte, rebuts, escriptures...) perquè els podem necessitar per fer alguns tràmits.

DRETS

- Establir un temps mínim de contracte segons la llei vigent
- A ser informats de les qüestions que afecten la comunitat.

DEURES

- Pagar una fiança abans d'entrar-hi a viure i una renda mensual.
- Tenir cura del pis i reparar els danys que s'hi hagin produït.
- Respectar les normes de convivència amb els nostres veïns.
- No relligar l'habitatge sense el consentiment del propietari.

Per a més informació:
Oficina Municipal d'Habitatge
C/ Progrés, 13 · Tel. 972 30 07 08

How can I find housing?

09

There are two housing options: renting or buying.

In Palafrugell, there is a Municipal Housing Office where you can be informed and assessed about current regulations, grants and subsidies. You may sign up for the “rental exchange” and for “official protection” flats.

If you are looking for a flat, you may also go to estate agents and/or look in local newspapers and magazines.

If you live in a building in which there are other flats, you become part of an owners' community and you must be aware of the rules and regulations. You will also have to pay a maintenance fee for the building, attend the meetings and respect certain times, clean communal spaces, etc.

IMPORTANT

- Read the rental contract carefully before signing it
- Save all the papers concerning the housing (contract, bills, deeds, etc.) because you may need them for certain procedures.

RIGHTS

- To establish a minimum rental contract in keeping with current regulations at any given time.
- To be informed about matters that affect the community

OBLIGATIONS

- To pay a deposit before moving in and a month's rent
- To take care of the property and repair any damages that occur
- To respect the rules for a harmonious relationship with other neighbours
- Not to sublet the property without the consent of the owner

For further information:

Oficina Municipal d'Habitatge
C. Progrés, 13 · Tel. 972 30 07 08

Què he de fer per portar els meus fills i filles a l'escola?

L'escolarització a Catalunya és obligatòria i gratuïta des dels 6 fins als 16 anys, tot i que es recomana començar a partir dels 3 anys o abans.

El sistema educatiu està dividit en tres etapes: infantil (de 0 a 6 anys), primària (de 6 a 12 anys) i secundària (de 12 a 16 anys). Després dels 16 anys hi ha l'etapa postobligatòria (batxillerat i formació professional) i la universitària.

Per portar els fills a l'escola primer us heu d'empadronar al municipi. Després t'has d'adreçar a l'**Oficina Municipal d'Escalarització** (OME) ubicada en el **Centre Municipal d'Educació** on podràs sol·licitar el centre escolar per escolaritzar els teus fills o filles.

I si tu vols estudiar?

Al Centre Municipal d'Educació trobaràs diverses ofertes formatives que et poden interessar (escola d'adults, oficina de català, mòduls formatius, etc.).

IMPORTANT

- El català és la principal llengua d'aprenentatge i comunicació en l'ensenyament.
- El curs escolar comença el setembre i acaba el juny.
- Has d'estar atent a les dates de preinscripció per poder matricular els teus fills/filles.
- Els pares i mares poden participar a l'escola per mitjà de les associacions de mares i pares d'alumnes (AMPA).

DRETS

- Accedir de forma gratuïta i en condicions d'igualtat a tenir una plaça escolar.
- Rebre l'ensenyament en català i de qualitat.
- Rebre un suport lingüístic especial i temporal si la manca de comprensió lingüística dificulta seguir l'aprenentatge escolar amb normalitat.

DEURES

- Portar els nens i nenes a l'escola quan tenen edat d'escolarització obligatòria.
- Fer seguiment escolar amb el tutor o tutora del fill o filla.
- Pagar el material escolar, sortides, llibres...

Per a més informació:

Centre Municipal de Educació
C. Bruguerol, 12 · Tel. 972 30 43 45

Homologació de títols:
Subdelegació del Govern a Girona
Gran Via de Jaume I, 17 - Tel. 972 06 90 00

Departament d'Educació de la Generalitat de Catalunya. Barcelona.
Via Augusta, 202 -206, Barcelona
Tel. 93 400 69 00

What do I need to do to be able to take my children to school?

11

In Catalonia, schooling is obligatory and free of charge from the ages of 6 to 16, although it is recommended that children should start school at the age of 3 or even earlier.

The education system is divided into three stages: infant (0 to 6 years), primary (6 to 12 years) and secondary (12 to 16 years). After the age of 16 there is post-obligatory further education ("batxillerat" and professional training) and University.

So that your children can go to school, you must first include them on the population register. You should then go to the **Oficina Municipal d'Escolarització** (OME) (Municipal Schooling Office) at the **Centre Municipal d'Educació** (Municipal School Centre) where you may request the school where you would like your children to be taught.

What about if you want to study?

At the Centre Municipal d'Educació you will find diverse education offers that may be of interest to you (adult education, Catalan language service, training modules, etc.).

IMPORTANT

- Catalan is the main language that is used for learning and communication at school
- The academic year starts in September and finishes in June
- You need to look out for the dates for pre-registering your children at school
- Mothers and fathers may participate in the school through the Parents' Associations (AMPA)

RIGHTS

- To have access to a school place free of charge and under terms of equality
- To receive quality teaching in Catalan
- To receive special, temporary language support if the lack of language comprehension makes it difficult to follow classes at school.

OBLIGATIONS

- To take your school-age children to school
- To follow up on your children's school progress with their tutor
- To pay for school material, outings, books, etc.

For further information:

Centre Municipal d'Educació
C. Bruguerol, 12 · Tel. 972 30 43 45

Recognition and authorisation of qualifications:

Subdelegació del Govern a Girona
Gran Via de Jaume I, 17 · Tel. 972 06 90 00

Departament d'Ensenyament de la Generalitat de Catalunya. (Barcelona)
Via Augusta, 202 -206, Barcelona
Tel. 93 400 69 00

Què he de fer per buscar feina?

Per treballar a Catalunya has de tenir un permís de residència i treball, i ser major de 16 anys.

A Palafrugell, a l'Institut de Promoció Econòmica, hi ha el Servei d'Ocupació Municipal de l'IPEP (SOMI), on ens orientaran per a la recerca de feina, i el Servei d'Emprenedoria, on també ens informaran i assessoraran en la creació d'un negoci.

A més, tothom que estigui sense feina hauria d'inscriure's a l'OTG (Oficina de Treball de la Generalitat) de la Bisbal d'Empordà.

IMPORTANT

- L'edat mínima permesa per treballar és de 16 anys (entre els 16 i els 18 es pot treballar amb el permís dels pares o tutors).
- Si vols crear el teu propi negoci hi ha ajudes per a joves i assessorament sobre com ho has de fer. Informa-te'n a l'IPEP.
- La formació i el coneixement de l'idioma són necessaris per trobar, mantenir o millorar el lloc de treball.
- La recerca de feina és una activitat que requereix molta dedicació. Durant aquest procés és important que fem ús de tots els recursos que tenim a l'abast.

DRETS

- A la promoció i formació professional en el treball.
- A acomplir les tasques laborals en condicions de garantia per a la salut, la seguretat i la dignitat de les persones.

DEURES

- Complir amb les obligacions concretes del lloc de treball.
- Complir les mesures de seguretat i higiene.

Per a més informació:

Institut de Promoció Econòmica de Palafrugell (IPEP)
C/ Major, 1 - Tel. 972 61 18 20

OTG La Bisbal
C/ Catalunya, 9 - Tel. 972 64 03 77

What should I do to start looking for work?

13

To work in Catalonia you need to have a residency and work permit and be over 16 years of age.

In Palafrugell, at the Institut de Promoció Econòmica (Institute for Economic Promotion), you will find the the IPEP's Servei d'Ocupació Municipal (SOMI) (Municipal Employment Service) where you will be advised about how to look for work, and the Entrepreneurship Service where you can also be informed and assessed about setting up a business.

Anyone who is jobless should register at the OTG (Oficina de Treball de la Generalitat - the Generalitat Labour Office) in La Bisbal d'Empordà.

RIGHTS

- To be promoted and to receive professional training at work
- To carry out your job under conditions that guarantee the health, safety and dignity of people

OBLIGATIONS

- To comply with all the specific obligations of the job
- To comply with the health and safety measures

IMPORTANT

- The minimum age for working is 16 (between 16 and 18 people may work with their parents' or tutor's permission)
- If you want to set up your own business, there are grants for young people and assessment on how to go about it. Find out at the IPEP
- Education and knowledge of the language are necessary to be able to find, keep or improve a job
- Looking for a job is an activity that requires a great deal of dedication. During this process, it is important to make use of all the available resources.

For further information:

Institut de Promoció Econòmica de
Palafrugell (IPEP)
C. Major, 1. Tel. 972 61 18 20

OTG La Bisbal d'Empordà
C. Catalunya, 9 - Tel. 972 64 03 77

Si tinc problemes de salut, on puc anar?

Per accedir a l'assistència sanitària heu de dirigir-vos al Centre d'Atenció Primària (CAP), on us informaran dels vostres drets i us tramitaran, si s'escau, la Targeta Sanitària Individual (TSI).

El CAP és el primer lloc on has d'anar si tens un problema de salut. Si tens TSI, t'assignaran un metge de família i un pediatre per als teus fills/es menors de 14 anys.

Per demanar hora amb el teu metge/metgessa de família pots trucar al telèfon 972 60 92 22 o bé anar personalment al CAP.

IMPORTANT

- En cas que tinguis un problema de salut molt greu, al CAP hi ha servei d'urgències 24 hores tots els dies de l'any.

En casos molt urgents i greus cal trucar al 061.

Si no estàs empadronat i no tens targeta sanitària només pots accedir a l'assistència sanitària pública: en cas d'urgència, els menors de 18 anys i les dones embarassades.

Si no entenem o no parlem les llengües oficials de Catalunya hem de procurar anar al metge acompanyats d'alguna persona del nostre entorn que ens pugui ajudar.

DRETS

- A l'assistència sanitària en les condicions especificades.
- A rebre informació sobre els serveis de salut i els requisits per usar-los.

DEURES

- Tenir cura de la teva salut i responsabilitzar-te'n.
- Fer correctament els seguiments pediàtrics i portar al dia les vacunacions dels teus fills/es.
- Utilitzar de manera responsable els serveis sanitaris.

Per a més informació:

Centre d'Atenció Primària (CAP)
Dr. Alsina i Bofill. C/ Àngel Guimerà, 6
Tel. 972 61 06 07

Urgències: 061 / 112

Per a dubtes pots trucar a Sanitat
Respon: 902 111 444

Where can I go if I have health problems?

15

to receive health care, you should go to the Primary Health Care Centre (CAP), where you will be informed about your rights and, if entitled, an Individual Health Card (TSI) will be issued.

The CAP is the first place to go if you have a health problem. If you have been issued a TSI, you will be assigned a general practitioner or a paediatrician for any children aged under 14.

To ask for an appointment with your general practitioner, you can either call 972 60 92 22 or go to the CAP in person.

IMPORTANT

- If you have a very serious health problem, there is a 24-hour emergency service at the CAP every day of the year. In very urgent or serious cases, please call 061.
- If you are not included on the population register and if you do not have a health card, you may only use the public health care system in the case of an emergency, for children aged under 18 and for pregnant women.
- If you do not understand or speak either of the official languages of Catalonia, you should try to go to the doctor with someone who can help you.

RIGHTS

- To receive health care (in keeping with the conditions specified)
- To receive information about the health services and about the requirements to be able to use them

OBLIGATIONS

- To take care of your health and to be responsible for it
- To take your children to their periodical paediatric appointments and make sure their vaccinations are up-to-date
- To make a responsible use of the health services

For further information:

Centre d'Atenció Primària (CAP) Dr. Alsina i Bofill. C. Àngel Guimerà, 6
Tel. 972 61 06 07

Emergencies: 061 / 112

For any doubts you may call Sanitat Respon (24-hour Helpline):
902 11 14 44

Què he de saber per gaudir d'una millor convivència?

Per tal de fomentar el tracte respectuós amb les persones i l'entorn, l'Ajuntament de Palafrugell disposa d'unes ordenances per al civisme i la convivència que hem de complir:

- Es fa una recollida selectiva d'escombraries i cada material té el seu contingut.
- Els mobles i trastos vells s'han de portar a la deixalleria municipal o bé pots trucar a l'àrea de serveis i t'informaran sobre on els pots deixar i quin dia de la setmana pots fer-ho.
- De les 9 del vespre a les 7 del matí evitarem molestar els veïns amb sorolls innecessaris.
- Alguns hàbits que per a nosaltres són normals poden ocasionar molèsties veïnals: espolsar estores, estendre la roba sense escórrer, regar les plantes, etc.

A Palafrugell hi ha el Centre de Mediació i Convivència, centre especialitzat en la gestió i resolució de conflictes de manera àgil, pacífica i gratuïta. En pots fer ús si tens algun conflicte dins de la comunitat de veïns, contractuals (desavinences entre llogaters, propietaris...) o familiars.

IMPORTANT

- És important que transmetis als teus fills/es els hàbits i costums de bon veïnatge per tal de garantir la convivència d'avui i de demà.

DRETS

- Al descans i a la seguretat.
- A gaudir d'un entorn en bon estat.
- A gaudir dels recursos naturals i del paisatge en condicions d'igualtat.

DEURES

- Fer ús del medi ambient d'una manera sostenible i responsable.
- Tenir una actitud respectuosa vers els nostres veïns i veïnes.
- Respectar les instal·lacions de l'edifici on vivim i contribuir a les despeses.
- Respectar els espais públics.

Per a més informació:

Deixalleria Municipal
Camí Vell de Tamariu, s/n
Tel. 972 30 61 86

Medi Ambiente
C. Cervantes, 16 - Tel. 972 61 31 39

Serveis
Av. Josep Pla, s/n - Tel. 972 61 31 35

Centre de Mediació i Convivència
C. Bruguerol, 12
Tel. 972 30 43 45 - 646 26 65 94

What do I need to know to be able to get along with everybody?

17

To promote respectful behaviour towards other people and the environment, Palafrugell Town Council has bylaws to govern civic behaviour and harmonious relations:

- Rubbish should be separated according to its category and placed in the corresponding container
- Old furniture and unwanted objects should be taken to the deixalleria municipal - Municipal Dump or you may call the Services Area to find out where and when they may be left out to be collected
- Try not to annoy other neighbours with unnecessary noise between 21.00 and 7.00
- Some customs which are quite normal to us may upset other neighbours: beating carpets, hanging out dripping clothes, watering plants, etc.

In Palafrugell there is a Centre de Mediació i Convivència - Mediation and Civic Behaviour Centre which specialises in managing and solving conflicts in a simple and peaceful way, free of charge. You may use this service if you are involved in any conflict concerning owners' communities, contracts (disagreements between tenants and owners, etc.) or family members.

IMPORTANT

- It is essential to transmit good neighbourly habits and customs to your children to guarantee harmonious living today and in the future

RIGHTS

- To be able to enjoy peace and quiet at night and to feel safe
- To be able to live in a well-kept area
- To enjoy the natural resources and the landscape under conditions of equality

OBLIGATIONS

- To use the environment in a sustainable, responsible way
- To show a respectful attitude towards your neighbours
- To respect the facilities of the building in which you live and to contribute to the expenses
- To respect public areas

For further information:

Deixalleria Municipal
Cami Vell de Tamariu, s/n
Tel. 972 30 61 86

Medi Ambient
C. Cervantes, 16 - Tel. 972 61 31 39

Serveis
Av. Josep Pla, s/n - Tel. 972 61 31 35

Centre de Mediació i Convivència
C. Brugueral, 12
Tel. 972 30 43 45 - 646 26 65 94

Si tinc una situació social delicada, a qui em puc adreçar?

Si la teva família es troba en alguna d'aquestes situacions: una discapacitat física, psíquica o sensorial, una dependència que impedeixi portar una vida autònoma, problemes en les relacions familiars, una malaltia o situació greu que no pots resoldre... et pots adreçar als serveis socials municipals.

Cal sol·licitar hora amb el treballador/a social, que t'informarà de tots els recursos existents i t'assessorarà i orientarà.

A Palafrugell podem trobar diverses entitats i associacions que ofereixen serveis a la ciutadania. Informa-te'n als serveis socials municipals.

DRETS

- Gaudir dels recursos socials existents, sempre que es compleixin els requisits marcats per la normativa vigent.

DEURES

- Complir els acords pactats.
- Complir normes i procediments per a l'ús i el gaudi de les prestacions.
- Contribuir al finançament del cost del centre o servei si així ho estableix la normativa.

Per a més informació:

Àrea de Benestar Social i Ciutadania
C/ Progrés, 7 · Tel. 972 61 31 42

If I find myself in a difficult social situation, who can I talk to?

19

If your family is facing one of these situations: a physical, psychic or sensorial disability, a dependence which prevents someone from leading an autonomous life, problems regarding family relations, an illness or serious situation that you are unable to solve yourselves, you may go to the Municipal Social Services.

You should ask for an appointment with the social worker who will inform you, assess you and guide you about all the existing resources.

In Palafrugell there are various organisations and associations which offer services to the citizens. Find out about them at the Municipal Social Services.

RIGHTS

- To benefit from the existing social services, in keeping with current regulations

OBLIGATIONS

- To comply with any agreements made
- To comply with regulations and procedures for using and enjoying the benefits
- To contribute towards financing the expenses of the centre or service if the regulations so require

For further information:

Àrea de Benestar Social i Ciutadania
C. Progrés, 7 · Tel. 972 61 31 42

Puc rebre informació sobre la meva situació legal?

Totes les persones hem de tenir la nostra situació administrativa regularitzada. Sigui quina sigui la nostra situació actual hem d'estar ben informats.

A Palafrugell, hi ha el servei d'assessorament jurídic on t'informaran i assessoraran sobre tots els dubtes entorn a la teva situació actual. Et pots adreçar a l'**Oficina d'Atenció Ciutadana**.

L'informe d'arrelament social, que justifica que una persona fa més de tres anys que viu al municipi o al país i que té mitjans suficients per continuar-hi vivint, es tramita des de serveis socials.

Altra informació d'interès:

Per tenir el carnet de conduir has de ser major de 18 anys i és recomanable que t'apuntis a una autoescola. Si ja tens carnet consulta la seva validesa al web de la Direcció General de Trànsit (www.dgt.es).

La policia local vetlla per l'ordre públic, s'encarrega de la regulació del trànsit i de la intervenció en accidents dins del municipi, actuacions davant de queixes veïnals, etc.

Davant de qualsevol problema et pots dirigir al policia comunitari del teu barri.

A l'oficina de mossos d'esquadra es formalitzen les denúncies sobre fets diversos: robatoris, pèrdua d'objectes, maltractaments, ordre públic, etc.

IMPORTANT

- Tots els estrangers, amb independència de la seva situació administrativa, que acreditin insuficiència de mitjans econòmics, tenen dret a l'assistència jurídica gratuïta en igualtat de condicions que els espanyols en processos penals i en matèria d'estrangeria.

Per a més informació:

Servei d'Orientació Jurídica (SOJ) Girona
Av. Ramon Folch, 4-6, edifici Jutjats
Tel. 972 20 44 71

Subdelegació del Govern de Girona
Gran Via de Jaume I, 17
Tel. 972 06 91 40 / 972 06 90 00

Policia Local
Av. García Lorca, 31
Tel. 092 ó 972 30 62 92

Mossos d'Esquadra:
Av. García Lorca, 1
Tel. 088 ó 972 30 81 18

Can I receive information about my legal situation?

21

Everyone should have their administrative situation in order. Whatever your current situation, you should be well informed. In Palafrugell, there is a legal assessment service where you can be informed and assessed about any doubts concerning your current situation. You may go to the **Oficina d'Atenció Ciutadana**.

The report on Social Settlement, which justifies that a person has been living in the town or the country for more than three years and has sufficient means to continue living there is processed by the Social Services.

Other information of interest:

To obtain a driving licence you should be aged over 18 and we recommend signing up with a driving school. If you already hold a driving licence, you can find out whether it is valid on the website of the Direcció General de Trànsit - General-Directorate of Traffic (www.dgt.es).

The local police watch over public order, are responsible for directing traffic and intervening in accidents in the town, taking measures if there are complaints between neighbours, etc. In the case of any problem, please contact the community police force in your neighbourhood.

The Mossos d'Esquadra- Police Station is where you should go to make any complaints about other events: theft, lost objects, abuse, public order, etc.

IMPORTANT

- All foreigners, independently of their administrative situation, who have insufficient economic means, have the right to free legal aid under equal conditions as Spanish people in criminal processes and in foreign matters.

For further information:

Servei d'Orientació Jurídica (SOJ) Girona
Av. Ramon Folch, 4-6, edifici Jutjats.
Tel. 972 20 44 71

Subdelegació del Govern Girona
Gran Via de Jaume I, 17
Tel. 972 06 91 40 - 972 06 90 00

Policia Local
Av. García Lorca, 31
Tel. 092 or 972 30 62 92

Mossos d'Esquadra:
Av. García Lorca, 1
Tel. 088 or 972 30 81 18

Què més em cal saber?

Seguretat Ciutadana i Emergències

- Bombers: 112 / 972 30 05 40
- Línia d'atenció a les dones en situació de violència: 900 900 120

Atenció Ciutadana

- Telèfon 012 - telèfon per a consultes de la Generalitat de Catalunya
- 972 613 100 - telèfon d'atenció ciutadana de l'Ajuntament de Palafrugell

Transport

- Estació d'autobusos: c. Lluís Companys, 2 · Tel. 972 30 12 93 - 902 30 20 25. www.sarfa.es
- Parades de taxi: pl. Camp d'en Prats i c. Josep Puig i Cadafalch
Tel. 972 30 07 61. Ràdio Taxi: tel. 972 61 00 00
- Tren: estacions de tren més pròximes Girona (41 km) i Flaçà (25 km). www.renfe.es.
- Aeroports: Aeroport de Girona. Aeroport de Barcelona. Tel. 902 40 47 04

Temps lliure

ASSOCIACIONS: culturals, esportives, de joves, de dones. Formar-ne part et permet conèixer gent i compartir aficions.

ESPORTS: qualsevol persona, a partir dels 6 mesos d'edat, té la possibilitat de participar en diverses activitats esportives i aquàtiques. Informeu-vos de l'oferta de cursos a www.esportspalafrugell.cat o anant directament a l'Institut Municipal d'Esports (c. Àngel Guimerà, 20. Tel. 972 30 44 94)

ÀREA DE CULTURA: al Teatre Municipal de Palafrugell (c. Santa Margarida, 1. Tel. 972 61 11 72), hi trobareu tota la informació sobre activitats culturals del municipi.

Obert de dimarts a diumenge de 10.00 a 13.30 h i de dimarts a dissabte de 17 a 20 h.

BIBLIOTECA MUNICIPAL: c. Sant Martí, 18. Tel. 972 30 48 09. Horari: de dilluns a dissabte de 10.00 a 13.30 h (excepte dijous) i de 16 a 20 h. www.bibgirona.cat/palafrugell

JOVES: can Genís és un espai plural on trobem activitats i serveis dirigits a la gent jove del municipi. C. Cervantes, 8. Tel. 972 61 31 04. De dilluns a divendres de 9 a 14 h i de 17 a 21 h. www.cangenis.cat.

What else do I need to know?

23

Citizen Safety and Emergencies

- Fire Brigade 112 / 972 30 05 40
- Helpline for women in violent situations: 900 90 01 20

Citizen Helpline

- 012 - telephone number to consult the Generalitat of Catalonia
- 972 61 31 00 - Palafrugell Citizen Helpline

Transport

- Bus station: C. Lluís Companys, 2 · Tel. 972 30 12 93 - 902 30 20 25. www.sarfa.es
- Taxi ranks: Pl. Camp d'en Prats and C. Josep Puig i Cadafalch Tel. 972 30 07 61.
- Radio Taxi: tel. 972 61 00 00
- Train: nearest train stations - Girona (41 km) and Flaçà (25 km) www.renfe.es.
- Airports: Girona Airport. Barcelona Airport Tel. 902 40 47 04

Leisure time

- ASSOCIATIONS: cultural, sports, young people, women. Joining them allows you to get to know people and share interests.
- SPORTS: anyone over the age of six months can participate in diverse sports and water activities. Find out about the courses on offer at www.esportspalafrugell.cat or by going directly to the Institut Municipal d'Esports - Municipal Sports Institute. C.Àngel Guimerà, 20. Tel. 972 30 44 94.
- CULTURE AREA: at the Teatre Municipal de Palafrugell, C. Santa Margarida, 1. Tel. 972 61 11 72, you will find all the information about the cultural activities in the municipality.
Open from Tuesdays to Sundays from 10.00 to 13.30 and from Tuesdays to Saturdays from 17.00 to 20.00.
- MUNICIPAL LIBRARY: C. Sant Martí, 18. Tel. 972 30 48 09. Opening times: Mondays to Saturdays from 10.00 to 13.30 (except Thursdays) and from 16.00 to 20.00. www.bibgirona.cat/palafrugell
- YOUNG PEOPLE: Can Genís is an area in which you will find activities and services aimed at the young people in the municipality. C. Cervantes, 8. Tel. 972 61 31 04. From Mondays to Fridays from 9.00 to 14.00 and from 17.00 to 21.00. www.cangenis.cat.

www.palafrugell.cat



 Generalitat de Catalunya
Departament de Territori i Sostenibilitat
Secretaria d'Habitatge i Millora Urbana



Associació Lectura Fàcil

Edició revisada i actualitzada 2012,
segons els criteris de Lectura Fàcil